Porównanie tłumaczeń I Jana 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kto jeśli wyznałby, że Jezus jest — Synem — Boga, — Bóg w nim pozostaje i on w — Bogu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Który kolwiek wyznałby że Jezus jest Syn Boga Bóg w nim pozostaje i on w Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ktokolwiek przyzna, że Jezus jest Synem Boga,* w tym trwa Bóg, a on w Bogu.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który wyzna, że Jezus jest Synem Boga, Bóg w nim pozostaje i on w Bogu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Który- kolwiek wyznałby że Jezus jest Syn Boga Bóg w nim pozostaje i on w Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ktokolwiek przyzna, że Jezus jest Synem Boga, w tym trwa Bóg, a on w Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy, kto wyzna, że Jezus jest Synem Bożym, w tym mieszka Bóg, a on w Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ktobykolwiek wyznał, iż Jezus jest Synem Bożym, Bóg w nim mieszka, a on w Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto by kolwiek wyznał, iż Jezus jest Syn Boży, Bóg w nim mieszka, a on w Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli ktoś wyznaje, że Jezus jest Synem Bożym, to Bóg trwa w nim, a on w Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto tedy wyzna, iż Jezus jest Synem Bożym, w tym mieszka Bóg, a on w Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym, kto wyzna, że Jezus jest Synem Boga, Bóg pozostaje, a on w Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto wyznaje, że Jezus jest Synem Bożym, w tym przebywa Bóg, a on w Bogu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ktokolwiek przyznaje, że Jezus jest Synem Bożym, Bóg w nim przebywa, a on w Bogu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	[brak w druku - tekst z nagrania] Jeżeli więc ktoś wyzna, że Jezus jest Synem Bożym, to Bóg trwa z nim w społeczności, a on z Bogiem.

[1)] <x>470 14:33</x>; <x>690 5:5</x>
[2)] <x>690 2:6</x>; <x>690 3:24</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ktokolwiek wyznaje, że Jezus jest Synem Boga, w tym trwa Bóg, a on w Bogu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли хто визнає, що Ісус - Божий Син, то в ньому Бог перебуває, а він - у Бозі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto wyznał, że Jezus jest Synem Boga Bóg w nim mieszka, a on w Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli ktoś uznaje, że Jeszua jest Synem Bożym, Bóg pozostaje w jedności z nim, a on z Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto wyznaje, że Jezus Chrystus jest Synem Bożym, z takim Bóg pozostaje w jedności, a on w jedności z Bogiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten, kto wyznaje, że Jezus jest Synem Bożym, trwa w jedności z Bogiem, a Bóg—z nim.